



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

Le Canada en scène. Canada is our stage.

**UN SAISSANT JEU
DE MIROIRS AUTOUR
DE LA FIGURE DU
MARQUIS DE SADE**

—
3, 4, 5 ET 6 OCTOBRE

UN SPECTACLE DE

**Robert Lepage/Ex Machina
et Jean-Pierre Cloutier**

QUILLS DE DOUG WRIGHT

LE THÉÂTRE FRANÇAIS — TRANSPORTÉ PAR BRIGITTE HAENTJENS — SAISON 2018-2019

CNA-NAC.CA/TF

ŒUVRE **Julie Charland**

QUILLS

DE DOUG WRIGHT

TEXTE **Doug Wright**

TRADUCTION **Jean-Pierre Cloutier**

MISE EN SCÈNE ET ESPACE SCÉNIQUE **Jean-Pierre Cloutier et Robert Lepage**

AVEC **Pierre-Yves Cardinal, Érika Gagnon, Pierre-Olivier Grondin,
Robert Lepage, Jean-Sébastien Ouellette et Mary-Lee Picknell**

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE **Adèle Saint-Amand**

CONCEPTION DES ÉCLAIRAGES **Lucie Bazzo**

ENVIRONNEMENT SONORE **Antoine Bédard**

CONCEPTION DES COSTUMES **Sébastien Dionne**

COLLABORATION À LA SCÉNOGRAPHIE **Christian Fontaine**

ACCESSOIRES **Sylvie Courbron**

PERRUQUES **Richard Hansen**

MAQUILLAGES **Gabrielle Brulotte**

DIRECTION DE PRODUCTION **Marie-Pierre Gagné**

ADJOINTE À LA PRODUCTION ET DIRECTION DE TOURNÉE **Véronique St-Jacques**

DIRECTION TECHNIQUE **Catherine Guay et Paul Bourque**

DIRECTION TECHNIQUE-TOURNÉE **Catherine Guay**

RÉGIE GÉNÉRALE **Francis Beaulieu**

RÉGIE SON **Stanislas Élie**

RÉGIE DES ÉCLAIRAGES **François Ferland Bilodeau**

RÉGIE DES COSTUMES ET ACCESSOIRES **Katia Talbot**

CHEF MACHINISTE **Anne-Marie Bureau**

MACHINISTE **Sylvain Béland**

CONSULTANT TECHNIQUE **Tobie Horswill**

RÉALISATION DU DÉCOR **Astuce Décors et Scène Éthique**

CONCEPTION DU DÉCOR **Alain Gagné**

RÉALISATION DES COSTUMES **Par Apparat confection créative & Sébastien Dionne**

AGENTE DE ROBERT LEPAGE **Lynda Beaulieu**

PRODUCTION **Ex Machina**

EN COPRODUCTION AVEC LE **Théâtre français du CNA**, le **Théâtre du Trident** (Québec), **Les Nuits de Fourvière** (Lyon), **La Comète – scène nationale de Châlons-en-Champagne** et **La Colline, théâtre national** (Paris)

PRODUCTEUR POUR EX MACHINA **Michel Bernatchez** (assisté de **Vanessa Landry-Claverie**)

PRODUCTION DÉLÉGUÉE – EUROPE, JAPON **Epidemic** (**Richard Castelli**, assisté de **Chara Skiadelli**, **Florence Berthaud** et **Claire Dugot**)

PRODUCTION DÉLÉGUÉE – AMÉRIQUES, ASIE (sauf Japon), OCÉANIE **Menno Plukker Theatre Agent** (**Menno Plukker**, assisté de **Magdalena Marszalek** et **Isaïe Richard**)

PRODUCTION ORIGINALE **New York Theater Workshop** (1995) / **Jim Nicola**, direction artistique / **Nancy Kassak Diekmann**, direction générale

REMERCIEMENTS

Jean-Pierre Cloutier tient à remercier tout particulièrement Anthony Brien.

Merci également à Karine P. Boulianne, Benjamin Déziel, Anne-Marie Cadieux, Christian Garon, Michel Nadeau, Sébastien Dorval, Pierre Cloutier, Dominique Rivard, Claire-Alexie Turcot, Emanuel Zetino et aux employés d'Ex Machina et de Robert Lepage Inc.

Antoine Bédard tient à remercier tout particulièrement Xavier Brossard-Ménard (direction et arrangements vocaux), François Zeitouni (orgue), Stéphanie Pothier (voix mezzo-soprano), la Chorale de Saint-Lambert et Dominique Éthier.

Ex Machina est subventionnée par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des Arts et des Lettres du Québec et la Ville de Québec.



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



Durée du spectacle : **2 h 20 sans entracte**



© Stéphane Bourgeois

VOS CONVICTIONS SONT-ELLES SI FRAGILES QU'ELLES NE SUPPORTENT PAS D'ÊTRE OPPOSÉES AUX MIENNES ?

Le récit prend naissance en France, sous Napoléon 1^{er}, dans le paisible asile de Charenton, dont le plus célèbre pensionnaire est l'irrépressible marquis de Sade. L'abbé de Coulmier, directeur de l'établissement, croit pouvoir réhabiliter cet homme qui explore par sa plume les interdits de l'être humain, ses pulsions sexuelles et ses désirs immoraux.

Malgré l'omniprésence de l'abbé, Sade, aidé par la jeune lavandière Madeleine, continue de faire publier ses récits sulfureux. Napoléon 1^{er} envoie donc à l'asile le docteur Royer Collard pour faire taire ce fou dont l'œuvre met en péril les fondements moraux de la société. Mais jusqu'où ira-t-il pour l'arrêter ?

Censure et liberté d'expression s'entrechoquent et s'affrontent dans cette pièce marquante qui questionne à la fois la responsabilité de l'artiste face aux répercussions de son œuvre et la définition même de la morale, dont les repères ne sont pas aussi immuables qu'on le croit souvent.

Quills, l'œuvre controversée de Doug Wright, est le fruit de la collaboration de Jean-Pierre Cloutier et Robert Lepage.

LA DISTRIBUTION



© Jocelyn Michel

ROBERT LEPAGE
LE MARQUIS DE SADE



© Julie Perreault

PIERRE-YVES CARDINAL
COULMIER, le prêtre
DAUPHIN, un fou



© Maxime Gagné

PIERRE-OLIVIER GRONDIN
PROUX, jeune architecte
CLÉANTE, un fou
LE BOUCHER
VALCOURT



© Nicola-Frank Vachon

JEAN-SÉBASTIEN OUELLETTE
DR ROYER-COLLARD,
médecin en chef de Charenton
BOUVIER, un fou



© Hugo B. Lefort

MARY-LEE PICKNELL
MARGUERITE,
femme du docteur Royer-Collard
MADELEINE LECLERC,
jeune lavandière
SANS NOM, une folle



© Vincent Champoux

ÉRIKA GAGNON
RENÉE PÉLAGIE,
épouse du Marquis
MADAME LECLERC,
mère de Madeleine
FRANVALE, une folle

QUAND LA MACHINE THÉÂTRALE SE FAIT DIEU OU L'ENVERS D'UN SADE NOUS INVITANT À RENVERSER LES MONUMENTS

PAR JULIE PAQUETTE

Extrait d'un texte paru dans le *Cahier Treize* du Théâtre français, disponible à l'entrée de la salle.

Le monde du marquis de Sade, écrivait Annie Le Brun, est une pierre de scandale aux mille facettes qui a « le pouvoir de faire trébucher sur son propre reflet celui qui s'y aventure. Car on y court toujours le risque majeur d'y découvrir l'image de ce que l'on est, soudain pris au piège de sa mise en scène infinie ».

Sade peint le cœur de l'homme : son imagination n'a pour limite que les travers de notre nature. L'abîme qui s'ouvre à la lecture de ses romans est celui du vertige créé lorsqu'en nous résonne un penchant, car si l'écho ressenti évoque quelques voluptés, rapidement l'œuvre se met à retentir trop fortement, le bruit est démesurément lourd, les sonorités sont exacerbées. Toute fascination oscille, jusqu'à se renverser.

Sade, dans ses romans comme dans son théâtre et ses opuscules politiques, peint des caractères, des personnages dont chacun des traits est poussé à sa limite. Ces caractères possèdent une particularité, une singularité (le vice, la vertu, le caprice, la méchanceté, l'incorruptibilité), et c'est de leur agencement que naissent les histoires qui nous sont racontées. Les coups de pinceau sont vifs, les contours sont prononcés. Sade peint de manière à édifier des caractères colossaux. Mais ces colosses ne tiennent pas sous sa plume, ils vacillent sous le poids de leurs principes. L'aura ou l'autorité dont ils sont revêtus devient tantôt insoutenable, tantôt indéfendable.

C'est en peignant avec excès que Sade arrive à produire un effet sur le réel. Non seulement il arrive à destituer de leur piédestal les idoles, mais, ce faisant, il semble nous prémunir de toute volonté d'en ériger d'autres, de quelque ordre qu'elles soient. Son enseignement, s'il y en a un, serait qu'il ne faut rien laisser subsister de ce qui a autrefois été adulé, sans quoi le spectre de l'idolâtrie resurgira, encore plus fort, sous d'autres traits.

[...] si l'on laisse subsister les bases de l'édifice que l'on avait cru détruire, qu'arrivera-t-il ?

**On rebâtera sur ces bases, et l'on y placera les mêmes colosses,
à la cruelle différence qu'ils y seront cette fois cimentés d'une telle force que
ni votre génération ni celles qui la suivront ne réussiront à les culbuter.**

— Sade, *La philosophie dans le boudoir*

« N'employons la force que pour les idoles », écrivait dans *Français, encore un effort si vous voulez être républicains* celui qui fut emprisonné sous trois régimes différents : par lettre de cachet sous la monarchie de Louis XVI pour nuisance à la réputation de sa belle-famille, par le Comité de Salut public sous la Terreur révolutionnaire après avoir été secrétaire dans la Section révolutionnaire des Piques aux côtés de Robespierre et de Saint-Just et par Napoléon lui-même, sous son empire, pour avoir écrit *Justine*.

LECTURES AUTOUR DE SADE

Roland BARTHES, « Sade – Pasolini », *Œuvres complètes IV : livres, textes et entretiens, 1972–1976*, Paris, Seuil, 2002, p. 943-945.

Georges BATAILLE, *La littérature et le mal*, Paris, Gallimard, 1957.

Dany-Robert DUFOUR, *La cité perverse : libéralisme et pornographie*, Paris, Denoël, 2009.

Maurice HEINE, *Le marquis de Sade*, Paris, Gallimard, 1950.

Marcel HÉNAFF, *Sade : l'invention du corps libertin*, Paris, Presses Universitaires de France, 1978.

Thierry HENTSCH, « Sade, la jouissance absolue », *Le temps aboli*, Montréal, Les Presses Université de Montréal, 2005, p. 103-125.

Annie LE BRUN, *Soudain un bloc d'abîme, Sade*, Paris, Pauvert, 1986.

Claude LEFORT, « Sade, le boudoir et la cité », *Écrire : à l'épreuve du politique*, Paris, Presses Pocket, 1995, p. 91–111.

Julie PAQUETTE, « Pasolini avec Sade : la question de l'anarchisme au pouvoir », *Sade dans tous ses états*, Presses Universitaires de Rennes, 2017.

Julie PAQUETTE, « Le théâtre, un oubli dans les études sadiennes », *L'Annuaire théâtral*, numéro 52, automne 2012, p. 133–152.

Pier Paolo PASOLINI, *Lettres luthérienne : petit traité pédagogique*, Paris, Seuil, 2000.

DOUG WRIGHT

Auteur de théâtre, de scénario et librettiste, Doug Wright est né en 1962 à Dallas au Texas. Il est diplômé de l'école Highland Park High dans la banlieue de Dallas, où il se distingue dans le département théâtral et préside le Club de Thespis. En 1985, il obtient sa licence à l'Université de Yale puis un *master* en beaux-arts à l'Université de New York. Membre de l'organisation des auteurs dramatiques Dramatists Guild, il fait également partie du comité de la communauté d'artistes Yaddo et du New York Theatre Workshop. Il est bénéficiaire de la bourse William L. Bradley de Yale, de la bourse Charles Mac Arthur du Théâtre Eugene O'Neill, d'une bourse HBO pour l'écriture et de la bourse Alfred Hodder de l'Université de Princeton. En 2010, il est nommé membre associé de l'organisation indépendante United States Artists.

Sa pièce *Quills* est créée en 1995 à Washington au Woolly Mammoth Theatre Compagny puis Off Broadway au New York Theatre Workshop. Il reçoit la même année le prix Kesselring pour la meilleure pièce du National Arts Club et le Village Voice Obie Award 1996 des réalisations dramaturgiques exceptionnelles. Il réalise lui-même le scénario de l'adaptation du film réalisé par Philip Kaufman en 2000.

Autres pièces : *I Am My Own Wife* (*Je suis ma propre épouse*), *Dinosaurs*, *The Stonewater Rapture*, *Watbanaland*, *Interrogating the Nude*, *Unwrap Your Candy*, *Posterity*.

ROBERT LEPAGE

Artiste multidisciplinaire, Robert Lepage exerce avec une égale maîtrise les métiers d'auteur dramatique, de metteur en scène, d'acteur et de réalisateur. Salué par la critique internationale, il crée et porte à la scène des œuvres originales qui bouleversent les standards en matière d'écriture scénique, notamment par l'utilisation de nouvelles technologies.

Parmi ses œuvres les plus marquantes, mentionnons au théâtre *La trilogie des dragons*, ses solos *Les aiguilles* et *l'opium*, *La face cachée de la lune*, *Le projet Andersen* et *887* ; à l'opéra *La damnation de Faust*, *Le rossignol* et *autres fables*, le cycle *Der Ring* des Nibelungen de Wagner et *L'amour de loin* ; ses œuvres multimédias *Le moulin à images* et *La bibliothèque, la nuit* ; les spectacles *The Secret World Tour* et *The Growing Up Tour* de Peter Gabriel ; et avec le Cirque du Soleil, *KÀ* et *TOTEM*.

Sur l'invitation d'Ariane Mnouchkine, il travaille présentement à titre personnel sur *Kanata – Épisode I – La controverse*, une nouvelle création théâtrale avec le Théâtre du Soleil, à Paris.

Parmi les prix décernés à Robert Lepage, mentionnons la Légion d'honneur, le prix Stanislavski, le Prix Europe, le Prix du Gouverneur général du Canada, le prix Eugene-McDermott du MIT, le prix Glenn-Gould et il est fait Compagnon des arts et des lettres du Québec.

Robert Lepage a été directeur artistique du Théâtre français du CNA de 1989 à 1993.



Robert Lepage © Stéphane Bourgeois

RENCONTRE : ROBERT LEPAGE

PAR GUY FOURNIER

Ce texte a paru dans le numéro 188 du magazine *FORCES* (hiver 2016–2017).

Passer près de deux heures en tête à tête avec Robert Lepage est un bonheur. C'est aussi un privilège, car obtenir un entretien avec lui, c'est presque aussi exceptionnel qu'une audience particulière avec le pape François. Ce n'est pas que Lepage soit distant, inatteignable, prétentieux, ou fasse des manières, mais l'homme est en mouvement perpétuel, présentant ses spectacles – il dit toujours ses « shows » –, dont il fait parfois partie, dans toutes les grandes villes de la planète. Ce midi, je l'ai pour moi seul à l'étage presque désert du restaurant Panache, la table chic de l'auberge Saint-Antoine, dans le Vieux-Québec. Nous nous connaissons déjà : lui, juste un peu, nous nous sommes rencontrés brièvement après plusieurs de ses spectacles ; quant à moi, beaucoup plus, j'ai vu ou lu la plupart de ses œuvres, en particulier *887*, son dernier opus, dans lequel il juxtapose de larges pans de sa vie et des moments choisis de l'histoire récente du Québec.

Ce « show », qui ne saurait être plus local puisqu'il dépasse à peine les quatre murs du *887* de l'avenue Murray, à Québec, où Lepage a vécu une partie de son enfance et de sa jeunesse, lui sert aussi à démontrer que « plus tu parles de ce qui se passe dans la cuisine chez vous, plus t'as de chances que ça résonne ailleurs ». Jusqu'à maintenant, les petites histoires du *887* Murray ont résonné à Nantes, Paris, Tokyo, Édimbourg, Montréal et Québec, et, comme *Le mot* de Victor Hugo, elles « prendront des ailes et rien ne les arrêtera » dans leur conquête du monde. Si *887* est instructif quant au Québec de la Révolution tranquille, le spectacle en dit encore plus long sur l'auteur et sur sa famille. [...] Entre-temps, Lepage aura repris, au Metropolitan de New York, l'opéra *L'amour de loin*, de la compositrice finlandaise Kaija Saariaho, et brûlé les planches, nu comme un ver, pour interpréter avec maestria le célèbre marquis de Sade dans *Quills*, du dramaturge Doug Wright, une astucieuse métaphore sur la liberté d'expression. J'oubliais sa *Bibliothèque, la nuit*, visite virtuelle de neuf bibliothèques réelles et une imaginaire, présentée à la Grande Bibliothèque de Montréal pour son 10^e anniversaire, puis au Musée de la civilisation à Québec.

Robert Lepage, ce n'est pas seulement un artiste hors norme, c'est aussi une véritable entreprise : Ex Machina, sa compagnie de création multidisciplinaire, produit ou coproduit tous les spectacles qu'il conçoit et met en scène. Une quarantaine de personnes travaillent en permanence dans l'ancienne caserne de pompiers de la rue Dalhousie, face au port de Québec, qui lui sert de quartier général. Des dizaines et des dizaines d'artisans pigistes les rejoignent au gré des spectacles. Même si ce lieu inspirant a bien servi Lepage jusqu'à maintenant, ses ambitieux projets s'y trouvent beaucoup trop à l'étroit. Dès que sera terminé



© Stéphane Bourgeois

le centre expérimental Le Diamant, dont la construction doit commencer incessamment, la caserne patrimoniale sera cédée à la compagnie de théâtre jeunesse Les Gros Becs, qui lui donnera une troisième vie. Grâce à l'importante participation du gouvernement du Québec (30 millions de dollars), celles du gouvernement fédéral (10 millions) et de la ville de Québec (7 millions), grâce aussi à la générosité de plusieurs grandes entreprises (Bell, BMO, Desjardins et d'autres, notamment la société japonaise Kabuchan, qui a signé un chèque d'un million de dollars), Ex Machina aura pignon rue Saint-Jean, place D'Youville, face au vieux Palais Montcalm, prenant la place du Cinéma de Paris et du vétuste YMCA dont on restaurera la façade séculaire. On peut voir une maquette du projet sur la page lediamant.net. Ainsi, l'aventure créatrice d'Ex Machina pourra bientôt se poursuivre dans des conditions plus adéquates, et deux salles de 650 et 150 places permettront à la compagnie de tester devant public ses plus extravagantes trouvailles.

Lepage, qui fut, dit-il, un adolescent timide et plutôt introverti, est devenu un homme disert.

La serveuse du Panache, désireuse de ne pas l'interrompre, a longuement guetté une pause pour prendre la commande. S'excusant d'être en plein régime protéiné, mais s'abstenant d'alcool, Lepage demande une salade de foie gras et des rognons de veau, et moi, une terrine

de fromage de tête et la cuisse de lapin. Pendant que je déguste quelque peu honteusement mon verre de Cabernet Sauvignon Triomphe, mon interlocuteur, entre deux verres d'eau, m'explique qu'il est abstinent depuis qu'il a pris conscience, après quatre rencontres avec Sylvie Guillem et Russell Maliphant en 2007, que ces danseurs de réputation internationale ne lui proposaient pas seulement de mettre en scène *Eonnagata*, mais aussi de faire partie de la distribution. « J'étais gras comme un voleur et ces étoiles du Ballet royal de Londres et du Sadler's Wells me demandaient de danser, ce que je n'avais jamais osé faire, même lorsque Édouard Lock, de La La La Human Steps, me l'avait proposé. » Du coup, lui qui aime le risque comme le funambule le plus fou, accepte et se met au régime sec. Il perd 40 livres qu'il ne reprendra pas. Le 2 mars 2009, il joue et danse le chevalier Éon à la première mondiale d'*Eonnagata*, au Sadler's Wells Theatre de Londres. La critique n'est pas dithyrambique, ses talents de danseur ne font pas l'unanimité, mais, comme tous ses spectacles, il s'agit d'un *work in progress*. Plusieurs ajustements plus tard, la critique britannique décrète qu'*Eonnagata* est l'incontournable de la danse en 2009 !

Ce *work in progress*, c'est l'image de marque de Lepage.

Même le principal intéressé ne sait pas toujours où le mènera son exploration, processus créatif que n'avaient pas saisi les critiques qui ont porté aux nues ses spectacles après les avoir décriés. Lepage aime citer *Les sept branches de la rivière Ota* pour expliquer comment il travaille. L'idée lui en est venue lors d'un séjour à Hiroshima, en 1993. Comme des millions d'autres visiteurs, il s'était rendu dans la ville martyre pour y méditer devant les vestiges de l'hécatombe de 1945. Il fut plutôt frappé par la beauté du Dôme de Genbaku qui domine une nature luxuriante, par les parfums ambiants et la sensualité que dégage la ville reconstruite. Plutôt que voir Hiroshima comme un symbole de mort et de deuil, il l'a vu comme un lieu de renaissance. La première mondiale des *Sept branches de la rivière Ota*, une œuvre qui dure sept heures, fut présentée à Édimbourg dans des circonstances qui n'étaient pas celles que souhaitait l'auteur. Il avait demandé aux organisateurs du festival de présenter cette première dans un lieu inhabituel : un aréna, un entrepôt, voire une grange, ce qu'ils avaient accepté. C'est *Don Giovanni*, l'opéra de Mozart, qui devait ouvrir le festival. À la dernière minute, l'opéra n'étant pas prêt, on demande à Lepage de présenter sa pièce au gala d'ouverture. « On s'est fait décapiter ! admet-il avec un sourire. Un critique a même écrit : « C'est triste, mais Robert Lepage, c'est terminé ! » Le surlendemain, après avoir révisé la pièce, Lepage la présente à Manchester, où elle reçoit un accueil mitigé. Le travail de l'auteur se poursuit, la pièce acquiert d'autres dimensions, si bien qu'un an plus tard, les critiques londoniens l'incluent dans la liste des dix meilleurs spectacles du 20^e siècle.

Si Lepage a brillamment adapté son processus de création au théâtre, il a eu moins de chance au cinéma, où les bailleurs de fonds institutionnels ont établi des règles rigides peu tolérantes au non-conformisme. Après avoir essuyé plusieurs refus de Téléfilm pour porter au grand



Les sept branches de la rivière Ota © Claude Huot

écran *La trilogie des dragons*, Lepage avait jeté la serviette. Il se contenterait des quatre longs métrages qu'il avait déjà réalisés et de certains rôles joués dans les films des autres, dont ceux de son ami Denys Arcand. C'était compter sans sa rencontre avec Pedro Pires ainsi que la ténacité de sa sœur Lynda, qui l'a convaincu qu'une certaine forme de *work in progress* est aussi possible au cinéma. Avec un modeste budget d'un peu plus de deux millions de dollars, Pires et lui ont accouché de *Triptyque* après 82 jours de tournage sur une période de trois ans et demi. Le film portait au grand écran la pièce *Lipsynch*, qui avait réuni onze auteurs pour un spectacle d'une durée exceptionnelle de huit heures et demie. Le film, qui a remporté les prix Écrans du meilleur réalisateur et de la meilleure adaptation, répondait exactement à ce que Lepage attend du cinéma : lui permettre de diffuser ses œuvres au plus grand nombre. « Même si je fais salle comble 44 soirs au Théâtre du Nouveau Monde et 15 soirs au Grand Théâtre de Québec, c'est bien peu de spectateurs en regard de ceux que peut attirer un seul film. » Le créateur multi-facettes reviendra-t-il derrière la caméra ? Sa collaboration avec le cinéaste Pedro Pires a certainement été significative, car après *Triptyque*, Lepage a coréalisé avec lui trois courts métrages.

Encensé partout dans le monde, Robert Lepage est-il un homme heureux ? À la question, il répond oui spontanément. « Je n'ai aucune frustration, et je crois être né à une bonne époque. La plupart des gens ont un plan de carrière, moi, je n'en ai jamais eu. Je n'ai jamais rien planifié, ce qui m'a permis de toucher à des disciplines auxquelles je n'avais

jamais songé. » Lui que sollicitent le Cirque du Soleil et le Metropolitan Opera, qu'on réclame à Tokyo, Londres ou Paris, lui dont on attend chaque fois des créations étonnantes et des concepts inédits, n'a-t-il pas des périodes de doute ? Ne traverse-t-il pas des trous noirs ? Ne connaît-il pas le syndrome de la page blanche comme la plupart des créateurs ? Si c'est le cas, il n'en laisse rien paraître. Il confesse par contre que *La trilogie des dragons* s'est faite sans douleur. « J'ai le souvenir de n'avoir fourni aucun effort, de n'avoir pas couru après les solutions. Il y a de ces états de grâce... » S'il est si serein, c'est que son appréciation d'un spectacle tient davantage à ce que celui-ci lui apporte qu'à son succès public.

**« J'aime les spectacles où je suis en rupture avec les codes établis,
j'aime les spectacles qui me donnent des vertiges. »**

— Robert Lepage

Même si le gros de son existence se passe sur scène, dans les hôtels et les avions, Robert Lepage est un homme de la nature qui vit paisiblement non loin de Québec – du moins c'est ce que j'ai pu déduire –, et partage depuis vingt et un ans avec son conjoint, d'origine américaine, le précieux quotidien que lui ménage son agenda débordant. À la Caserne, sa sœur Lynda, son directeur de création Steve Blanchet et, surtout, Édouard Garneau, son chef des communications (dont la principale tâche est de répondre « non » à presque toutes les demandes de rencontres et d'entrevues) dressent une muraille à l'abri de laquelle Robert Lepage peut travailler tranquille. Justement, ce satané Garneau est là devant nous, tapant sèchement de la main sur sa montre comme nous venons de commander un café. Si Robert n'avait demandé un sursis, nous n'aurions pu le boire !

J'étais un incondicional de Robert Lepage bien avant cette rencontre. Je reste convaincu que le jury du prix Nobel de littérature reconnaîtra un jour qu'il a, par son exceptionnelle créativité, renouvelé pour longtemps l'art du spectacle théâtral. Cet homme, en apparence si simple et au comportement si amical, est un puits sans fond d'images, de rêves et d'inventions, un modèle exceptionnel d'imagination et de fantaisie.

EX MACHINA

En 1994, quand Robert Lepage a proposé à ses collaborateurs de trouver une identité à son prochain groupe de travail, il a posé une condition : le mot théâtre ne devait pas faire partie du nom de la nouvelle compagnie.

Ex Machina est donc une compagnie multidisciplinaire qui réunit des comédiens, des auteurs, des scénographes, des techniciens, des chanteurs d'opéra, des marionnettistes, des infographistes, des caméramen vidéo, des contorsionnistes, des acrobates et des musiciens.

Les créateurs d'Ex Machina croient qu'il faut mêler les arts de la scène, comme la danse, le chant lyrique et la musique, avec les arts d'enregistrement, comme le cinéma, la vidéo et le multimédia. Qu'il faut provoquer des rencontres entre scientifiques et auteurs dramatiques, entre peintres de décors et architectes, entre artistes étrangers et québécois.

De nouvelles formes artistiques surgiront sans doute de ces croisements. C'est le pari que fait Ex Machina : devenir le laboratoire – l'incubateur – d'un théâtre qui puisse toucher les spectateurs du nouveau millénaire.

À CONSULTER

www.lacaserne.net

Patrick CAUX et Bernard GILBERT, *Ex Machina : chantiers d'écriture scénique*, Québec, Septentrion et L'instant même, 2007.

THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA

BRIGITTE HAENTJENS – DIRECTRICE ARTISTIQUE

MÉLANIE DUMONT – DIRECTRICE ARTISTIQUE ASSOCIÉE, VOLET ENFANCE/JEUNESSE

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Président et chef de la direction * CHRISTOPHER DEACON

ÉQUIPE DU THÉÂTRE FRANÇAIS

Directrice artistique * BRIGITTE HAENTJENS

Directeur administratif * ROBERT GAGNÉ

Directrice artistique associée, volet Enfance/jeunesse * MÉLANIE DUMONT

Adjoint à la direction artistique et chargé de projets * GUY WARIN

Coordonnatrice, volet Enfance/jeunesse et projets spéciaux * VÉRONIQUE LAVOIE-MARCUS

Gestionnaire de projets * ANNICK HUARD

Adjointe administrative * SÉVERINE WASYITYK

ÉQUIPE DES COMMUNICATIONS ET DU MARKETING

Agente de communication * CAPUCINE PÉCHENART

Agente de marketing * CAMILLE DUBOIS CRÔTEAU

Stagiaire * MARION HUMEAU

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directeur de production * MIKE D'AMATO

Directrice technique * ÉLISE LEFEBVRE

Adjoint à la direction technique * PHILIPPE GENEST

Coordonnatrice financière * SHANAN UNDERHILL

Responsable du calendrier * STÉFANIE SÉGUIN

ÉQUIPE DU THÉÂTRE BABS ASPER

Chef machiniste * CHARLES MARTIN

Chef électricien * ÉRIC TESSIER

Chef accessoiriste * MICHEL SANSCARTIER

Ingénieur du son * DENIS REDMOND

Chef cintrier * ALEX GRIFFORE

L'Alliance internationale des employés de la scène. La section locale 471 représente les techniciens de scène et les habilleuses.

COMMENTAIRES

Nous souhaitons vivement que vous entriez en contact avec nous pour nous transmettre vos commentaires sur la saison ou échanger sur un spectacle. Pour ce faire, veuillez communiquer avec **Guy Warin**, adjoint à la direction artistique, en lui écrivant à guy.warin@nac-cna.ca ou en composant le 613 947-7000 x581.



Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®





CERCLE DES DONATEURS

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète – en date du 13 juillet 2018 – des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

GRANDS BÂTISSEURS

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D. &
Michael Paterson
La Fondation Azrieli
Alice & Grant Burton
Mohammed A. Faris

Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LLD(hc)
Fonds de dotation Jenepher Hooper pour
le Théâtre
The Dianne & Irving Kipnes Foundation
Janice & Earle O'Born

Gail O'Brien, LL.D. & David O'Brien, O.C.
La Fondation Familiale Alan & Roula Rossy
John & Jennifer Ruddy
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM

CERCLE DU CHAMPION

Margaret Fountain, CM, DFA(h), et David
Fountain, CM

Donateurs anonymes (2)

CERCLE DU LEADER

Bonnie & John Buhler
Susan Glass & Arni Thorsteinson,
Shelter Canadian Properties Limited
Shirley Greenberg, C.M., OOnt

Peng Lin & Yu Gu
D^{re} Paul & Mrs. Elsie Mandl
D^{re} Kanta Marwah
Le Fonds pour artistes émergents de
la famille Slaight

Frank & Debbi Sobey
La famille Vered

CERCLE DU PRÉSIDENT

Christine Armstrong & Irfhan Rawji
Robert & Sandra Ashe
Sharon Azrieli
The Renette and David Berman
Family Foundation
My Fund at the CMA Foundation
The Craig Foundation
Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation

Christopher Deacon & Gwen Goodier
Ian & Kiki Delaney
À la mémoire de Carol Etkin
Fred & Elizabeth Fountain
La Fondation Emmanuelle Gattuso
Andy & Nora Gross
Irving Harris Foundation
Sarah Jennings & Ian Johns
The Leacross Foundation

Joan & Jerry Lozinski
Alexander Shelley & Zoe Shelley
Robert Tennant
Donald T. Walcott
Jayne Watson
Donateur anonyme (1)

CERCLE DU DIFFUSEUR

Mohammed Al Zaibak
Cynthia Baxter et famille
Sheila Bayne
The John and Judy Bragg Family Foundation
Erika & Geoffrey F. Bruce
Adrian Burns, LL.D. & Gregory Kane, Q.C.
Christina Cameron & Hugh Winsor
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
Le très honorable Joe Clark, C.P., C.C., A.O.E
& Maureen McTeer
Michel Collette
Fonds de dotation Daugherty et Verma pour
jeunes musiciens
Thomas d'Aquino & Susan Peterson
d'Aquino

A Donor-Advised Fund at the Community
Foundation of Ottawa
M. Arthur Drache, C.M., Q.C. &
M^{me} Judy Young
Julia & Robert Foster
Les Amis de l'Orchestre du CNA
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
D. Langevin & Y. Desrochers
John MacIntyre
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Grant J. McDonald, FCPA, FCA &
Carol Devenny
Jane E. Moore
L'honorable Bill Morneau & Nancy McCain

The Wesley and Mary Nicol Charitable
Foundation
D^{re} Roseann O'Reilly Runte
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C. &
M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
M. & M^{me} Calvin A. Smith
Mary Taggart
Chris & Mary Ann Turnbull
Anthony and Gladys Tyler Charitable
Foundation
Anna Yang
La famille Zed

CERCLE DU PRODUCTEUR

Ruth & Irving Aaron
Frank & Inge Balogh
D^r Mortimer Bercovitch
Lars & Satya Brink
Diane & Wesley Campbell
Fondation Crabtree
Patricia Easter
Dale Godsoe, C.M.
John & Ann Goldsmith
Sheila & Peter Gorman
Alex E. Graham
Martha Lou Henley Charitable
Foundation

Ruth Johnson
Huguette & Marcelle Jubinville
David & Susan Laister
Dennis & Andrea Laurin
Le Fonds Frances et Mildred Lazar pour le
Programme des jeunes artistes
D'Arcy L. Levesque
Joyce Lowe
L'honorable John Manley, P.C., O.C. &
M^{me} Judith Manley
Les McKinlays : Kenneth, Jill et feu Ronald
Christopher Millard
Barbara Newbegin

Karen Prentice, c.r., et
l'honorable Jim Prentice, C.P., c.r.
J. Serge Sasseville
Enrico Scichilone
Barbara Seal
The Thomas Sill Foundation Inc.
Dawn Sommerer
William & Jean Teron
Gordon & Annette Thiessen
Vernon G. & the late Beryl Turner
Michael & Jacqui Wilson
Donateurs anonymes (4)

CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Michael Bell & Anne Burnett
Barry M. Bloom
Frits Bosman
Hayden Brown & Tracy Brooks
Canadian National Autism Foundation
Graham & Maureen Carpenter
Glyn Chancey
Cintec Canada Ltd.
Robert & Marian Cumming
Roland Dimitriu & Diane Landry
Toby Greenbaum & Joel Rotstein

Peter Herrndorf & Eva Czigler
Anthony Hyde & Diane McIntyre
D^r David & Mme Glenda Jones
D^r Frank A. Jones
Janis Lawson & Don Dalziel
Cathy Levy & Martin Bolduc
Jean B. Liberty
Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund
Brenda MacKenzie
Donald MacLeod
Andrea Mills & Michael Nagy
William & Hallie Murphy

Jacqueline M. Newton
M. Erme Onuoha
Eileen & Ralph Overend
Go Sato
Le vénérable David Selzer et
Mme Ann E. Miller
Club Southam
Lloyd & Anita Stanford
Artyom Tchebotaryov & Milana Zilnik
Susan Vorner Kirby
Donna & Henry Watt
Donateurs anonymes (2)

CERCLE DU MAESTRO

Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
David Beattie
Paul & Rosemary Bender
Andrew Bennett
Sandra & E Nelson Beveridge
Marjorie Blankstein C.M., O.M., LL.D
Heidi Bonnell
Kimberley Bozak & Philip Deck
Peter & Livia Brandon
D^r Nick Busing &
Madame la juge Catherine Aitken
Marisia Campbell
Cheryl & Douglas Casey
Claude Chapdelaine
Tom & Beth Charlton
Rév. Gail & Robert Christy
Geneviève Cimon & Rees Kassen
Christopher & Saye Clement
Deborah Collins
D^{re} Gretchen Conrad & M. Mark G. Shulist
La famille Cousineau
Travis & Kasia Croken
Vincent & Danielle Crupi
H. Barrie Curtis
Carlos & Maria DaSilva
D^r B. H. Davidson
Christopher & Bronwen Dearlove
Norman Dionne
À la mémoire de Elsa Theunis Doom
et de Xavier Doom
Robert P. Doyle
Robert S. & Clarisse Doyle
Yvon Duplessis & Monique Séguin

Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Carol Fahie
James & Deborah Farrow
D^r Steven & Rosalyn Fremeth
Douglas Frosst & Lori Gadzala
D^r Pierre Gareau
Louis Giroux
D^r David & Rochelle Greenberg
Mme Wendy R. Hanna
Stephen & Raymonde Hanson
John Hilborn & Elisabeth Van Wagner
Margie & Jeff Hooper
La fondation Hylcan
M^{me} Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Brian & Lynn Keller
D^r John Kershman &
M^{me} Sabina Wasserlauf
Diana & David Kirkwood
Denis Labrie
Lisette Lafontaine
Gaston & Carol Lauzon
D^r Jack Lehrer & Agnes Laing
Aileen Letourneau
Niloo Madani
John & Alexandra Marcellus
Katharine McClure
John McPherson & Lise Ouimet
Alain Millette
David Monaghan & Frances Buckley
Sylvie Morel
Robert J. Mundie & Nicholas Galambos
Charles & Sheila Nicholson
Kathryn Noel
Maxine Oldham
Sunny & Nini Pal

Russell Pastuch & Lynn Solvason
Rév. William Penney
Matthew & Elena Power
Monique Prins
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Marianne & Ferdinand Roelofs
Elizabeth Roscoe
Esther P. & J. David Runnalls
Pierre Sabourin & Erin Devaney
Shawn Scromeda & Sally Gomery
M. Peter Seguin
John P. Shannon & Andrée-Cybèle Bilinski
Moishe Shiveck
D^r Farid Shodjaee & M^{me} Laurie Zrudlo
Jacques & Donna Shore
Arlene Stafford-Wilson & Kevin Wilson
Carole & Robert Stelmack
D^r Matthew Suh & D^{re} Susan Smith
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Janet Thorsteinson
À la mémoire de Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Mary Lynn Turnbull
D^r Derek Turner & M^{me} Elaine Turner
William & Donna Vangool
F.A. Walsh
Hans & Marianne Weidemann
Evelyn Weynerowski
D^{re} Margaret White & Patrick Foody
Andrew Wisniowski
Paul Zendrowski & Cynthia King
Donateurs anonymes (5)

CERCLE DU DRAMATURGE

Michael-John Almon
Pamela & Paul Anderson
Andréa Armijo Fortin & Kevin Chan
Robert & Amelita Armit
Daryl Banke & Mark Hussey
James Barron
Catherine Barry & Christian Pilon
Renée Beaudoin
Suzanne Bédard
Leslie Behnia
Guy Bellemare
Marion & Robert Bennett
Reena Bhatt
Carolee Birchall & D^r Per Mokkelbost
Marva Black & Bruce Topping
Mariette Boisvert
Nelson Borges
D^r François-Gilles Boucher & Annie Dickson
À la mémoire de Donna Lee Boulet
Gudrun Boyce
Madame la juge Carole Brown &
M. Donald K Piragoff
Richard Burgess & Louise Stephens
Daphne Burt & Craig Wong
Janet Campbell
Susan & Brad Campbell
Jim & Lorraine Cantlie
Elaine Cawadias
Vinay & Jack Chander
Guylaine Charette
Spencer & Jocelyn Cheng
D^r Yoko Chiba
Margaret & John Coleman
John Comba
Marjorie Cook
Michael & Beryl Corber
Robert & Myrna Corley
François Côté
Lise & Pierre Cousineau
Marie Couturier
Duart & Donna Crabtree
Robert J. Craig
D^r David Crowe
Brent H. Cunningham
Andrew Davies
Gladys & Andrew Dencs
Gilles Desmarais
Céline d'Etcheverry
Edmundo & Lydia Dos Santos
D^r Mark & M^{me} Nina Dover
Colonel-Maitre Michel & Madame Nicole Drapeau
David Drinkwater
D^r Heiko Fettig & Isabelle Rivard
D^r David Finestone & M^{me} Josie Finestone
E.A. Fleming
Linda M. Fletcher
Edward Atraghji & Mary Hellen Flood
Hans & Alice Foerstel
Nadine Fortin & Jonathan McPhail
Anthony Foster
Gloria Fox

Robert Gagné & Manon St-Jules
Denis Gagnon
Carey & Nancy Garrett
Matthew Garskey & Laura Kelly
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
Alan F. Gill
Adam Gooderham
Christine Grant & Brian Ross
Darrell & D. Brian Gregersen
Margot Gualtieri
Michel Guénette
Robert Guindon & Diane Desrochers
Genadi & Catherine Gunther
Suren & Junko Gupta
Tara Hall
À la mémoire de Teena Hendelman
M & M^{me} Douglas Hill
Bruce & Diane Hillary
Deborah Hilton
Lynnell Hofley
David Holdsworth & Nicole Senécal
Jacquelin Holzman & John Rutherford
D^r Judith Hughes
Jackman Foundation
Boguslaw & Janina Jarosz
Anikó G. Jean
Marilyn Jenkins & David Speck
Isabelle Jetté
Ross Jewell
Mary Johnston
Gabriel Karlin & Andrea Rosen
D^r Daniel Keene
Jillian Keiley & Don Ellis
Beatrice Keleher-Raffoul
Christopher & Hattie Klotz
Friederike Knabe
Huguette Labelle
Denis Laflamme - Cliniques Mots et Gestes
Denis & Suzanne Lamadeleine
Thérèse Lamarche
Christine Langlois & Carl Martin
Sandra Laughren & Steven Dwyer
Nicholas & Ashley Laughton
Sarah Lauzon
Joseph D. Law
Jazmine & Azzi Lawrence
Nicole Leboeuf
Conrad L'Ecuier
Bernard Leduc & Marie Louise Lapointe
D^r Giles & Shannon Leo
Elaine Leung & Bernhard Olberg
Capc (retraité) Jack Logan & M^{me} Ruth Logan
Robert & Carol Lovejoy
Christine L. MacDonald
Donald MacGregor
Therese M. MacLean
Melanie & Jason Mallette
Gen (retraité) Paul & M^{me} Margaret Manson
Marianne's Lingerie
Jack & Dale McAuley
Ann McEwan

Elizabeth McGowan
Keith McKewen
Tamas Mihalik
D^r J. David Miller
Arryn & Deanne Mills
Sharon Mintz
Jennifer Moore & Ken Kaitola
Jane Morris & Robert Hicks
Thomas Morris
Costanza Musu
David Nahwegahbow & Lois Jacobs
Manon Nadeau-Beaulieu
Ritika Nandkeolyar
E Jane Newcombe
Barbara E. Newell
Kalanía Newey
Bonnie Nguyen
Cedric & Jill Nowell
Franz Ohler
Maureen P. O'Neil
M. Orlotani & J. Bergeron
Sherrill Owen
Mary Papadakis & Robert McCulloch
Joanne Papineau
Diana Pepall & Cameron Pulsifer
M^{me} Dorothy Phillips
Christophe René
Maura Ricketts & Laurence Head
Eric & Lois Ridgen
À la mémoire de Gloria Roseman
David & Els Salisbury
Kevin Sampson
Henry Schultz & Jennifer Pepall
André Scialom & Gila Sperer
M. & M^{me} Brian Scott
Susan Scotti
J. Sinclair
Jill & Donald Sinclair
Mr. Harvey A. Slack in honour of the late
Honourable Senator Dr. Laurier L. LaPierre, OC
Mike Smith & Joy Ellis
Jon David Snipper
Howard Sokolowski & Senator Linda Frum
Judith Spanglett & Michael R. Harris
Raymond & Natalie Stern
Olga Streltchenko & Joel Sachs
Hala Tabl
Ann Thomas & Brydon Smith
James Tomlinson
D^r & M^{me} Kenneth & Margaret Torrance
Nancy & Wallace Vrooman
Dave & Megan Waller
Kathleen Warner
D^r Ronald S. Weiss
À la mémoire de Thomas Howard Westran
Alexandra Wilson & Paul André Baril
Linda Wood
Karen & Gerald Zypchen
Donateurs anonymes (17)

SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada
A&E Television Networks
Anthropologie
APTN
Arnon Corporation
The Asper Foundation
CIBC
Corus Entertainment Inc.
Danbe Foundation Inc.
Diamond Schmitt Architects

Doherty & Associates Investment
Counsel
Downtown Rideau BIA
Ensight Canada Inc.
Glenview Management Limited
La Great-West, London Life et Canada-Vie
Harvard Developments Inc.
Bureau d'assurance du Canada
KPMG
Mercedes Benz Ottawa

The Metcalfe Hotel
Mizrahi Corporation
Centre national de musique
Nordstrom
Société de développement de l'industrie
des médias de l'Ontario
Robotics Centre
Shelter Canadian Properties Ltd.
SNC-Lavalin Inc.
WCPD Foundation
Anonyme (1)

CERCLE DES ENTREPRISES

DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage
Performance Realty

Julie Teskey RE/MAX Hallmark Realty
LTD. Brokerage

PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services

Epicuria Food Shop & Catering

Marina Kun/Kun Shoulder Rest

METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

ALPHA ART GALLERY
Bulger Young
Canada Retirement Information Centre

Capital Gain Accounting Services 1994 Inc.
Cintec Canada Ltd.
Colliers Project Leaders

Finlayson & Singlehurst
Groupe TIF Group Inc.
Myers Automotive Group

Tartan Homes Corporation
TASKE Technology
WALL SPACE GALLERY

MAESTRO — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. –
Danielle L Hannah
2Keys Corporation
AFFINITY Production Group
AFS Publishing (Doug Jordan)
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates – Trustee in
Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd
Mr. Frits Bosman – BBS Construction Ltd.
Allan & Annette Bateman
Carty Gwilym Real Estate Appraisal
Services Ltd.
Conroy Optometric Centre
Deerpark Management Limited

Del Rosario Financial Services –
Sun Life Financial
Denzil Feinberg & June Wells
D’ Alfredo Formoso &
D’’ Ruby L. de Guzman Formoso
Foundesign
Friends of English Theatre
Janet Geiger, Stone Gables Investment/
HollisWealth
Norman Genereaux
The Gifted Type
Golden Years Handyman Services
Heath Houghton – Houghton Financial
HCM Works – Julia Fournier
Henderson Furniture Repair/
Colleen Lusk-Morin

IntelliSyn Communications Inc.
M. Michael Kolberg
Kroon Electric Corp.
L.W.I. Consulting Partners Inc.
M. & M’’ Kenneth Larose
Liberty Tax Services – Montreal Road
Long & McQuade Musical Instruments
McMillan LLP
Michael D. Segal Professional Corporation
Misty River Introductions –
Professional Matchmaking
Moneyvest Financial Services Inc.
Moore Wrinn Financial
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
and Parnega Langley LLP

Performance Management Consultants
Project Services International
The Properties Group Ltd.
Mr. Waleed G. Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Vivianna Sigurdson
Site Preparation Ltd
A Social Affair Event Management Inc.
Sur-Lie Restaurant
Systematix IT Solutions Inc.
WEDECOR
Westboro Flooring & Décor
Donateur anonyme (1)

DRAMATURGE — ENTREPRISES

AndreX Holdings
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles – We Buy & Sell
Bayview Lodge Inc.
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique
Blumenstudio
Yves Bourdages Évaluateur
Bunning & Farnand LLP
Can Air World Travel Inc – Willy Lee
Canopy Insurance Services
Christian Hit Radio Inc.
Clément Marchand Service de
Gas Naturel Ltd.
Coconut Lagoon Restaurant

Community Nursing Registry
Conference Interpreters of Canada
Les Constructions Lovail Inc.
DWS Roofing & Waterproofing
Services Inc
Edible on Bank
Elgin Massage Therapy Clinic,
Accupuncture & Spa
Entrepôt du couvre-plancher
Green Thumb Garden Centre
The Haridwar-Om Family
Installations Deliveries Plus Ottawa
Heinz Keller – Keller Engineering
Associates Inc
Kodiak Security Systems Inc

Gary Kugler & Marlene Rubin
Larrass Translations Inc.
Leadership Dynamics & Associates
Linda Jamieson School of Dance
McKechnie & Co.
Merkburn Holdings Ltd
The Millar Corporation
The Modern Shop
Nortak Software Ltd.
ORKESTRA
ORMTA – Ontario Registered Music
Teachers Association
P3 Physiotherapy
A Perfect Wedding, Officiants &
Photography

Potvin Financial Services
Scone Witch
Dr. Jeff Sherman
Shinka Sushi Bar
Jacqueline Stacey – Coldwell Banker
Sarazen Realty, Brokerage
StageRite Home Staging
Brian Staples – Trade Facilitation
Services
Torrance Microfit
Upper Canada Elevators
Welch LLP
Westaway Law Group

CERCLE EMERITUS

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l’avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d’assurance-vie.

Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
Succession de Dr et M’’ A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
À la mémoire de Bill Boss
Vic & Flo Boyko
Erika & Geoffrey F. Bruce
Ann Buchanan
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
Succession de Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Fonds de dotation Daugherty et Verma
pour jeunes musiciens
Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Fonds mémorial Erdelyi Karpati
À la mémoire de Carol Etkin
Succession de Sorel Etrog

Randall G. Fillion
Succession de Claire Watson Fisher
E. A. Fleming
Fonds de dotation Audrey et
Dennis Forster pour le développement
des jeunes musiciens d’Ottawa
Succession de A. Fay Foster
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
Succession de James Wilson Gill
Succession de Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Fonds pour chœurs Darrell-Howard-
Gregersen
M’’ Wendy R. Hanna
Succession de Joan Harrison
Lorraine Hartglas
Sharon Henhoeffer
Peter Herrndorf & Eva Czigler
Bill & Margaret Hilborn
Fonds de dotation Jenepher Hooper
pour le Théâtre
Dorothy M. Horwood
Barbara Irvine
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow
David & Susan Laister

Fonds Frances et Mildred Lazar pour
le Programme des jeunes artistes
Sonia & Louis Lemkow
Succession de Wilna Macduff
Dr Paul & M’’ Elsie Mandl
Paul & Margaret Manson
Fonds de dotation Suzanne Marineau
pour les arts
Fonds de dotation Claire Marson pour
les arts de la scène à la portée de tous
Dr Kanta Marwah Endowment for
English Theatre
Fonds de dotation Famille Dewan Chand
et Ratna Devi Marwah pour la musique
Kenneth I. McKinlay
Fonds de dotation Jean E. McPhee et
Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbegin
Gail O’Brien, LL.D.
Johan Frans Olberg &
Jette (Taty) Oltmans-Olberg
Succession d’Arthur Palmer
Succession d’Elizabeth L. Pitney
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
Succession de Betty Riddell
Maryse F. Robillard

Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
Le regretté Mitchell Sharp, P.C., C.C. &
M’’ Jeanne d’Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardoza) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping et Marva Black
Dr & M’’ Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Anthony & Gladys Tyler Charitable
Foundation
Jayne Watson
À mémoire de Thomas Howard Westran
Donateurs anonymes (36)